

**Zeitschrift:** Swiss review : the magazine for the Swiss abroad  
**Herausgeber:** Organisation of the Swiss Abroad  
**Band:** 3 (1976)  
**Heft:** 1

**Anhang:** [Local news] : Vancouver, Toronto, Montréal

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vancouver

## Swiss Society Vancouver

We certainly hope that the stay in the cold East will be a short one for the Feller's, as we will certainly miss Trudy's work and contribution to the well being of our Society. We certainly wish Trudy & Walter well and would like to take this opportunity to thank her for a job well done.

As we are all busy preparing our 1976 program and for many of us including a trip to Switzerland (Federal Crossbow Festival in Schoenengrund). We certainly hope that you will all support the activities; after all they will only be as successful as you make them.

We also had a little mix up with the post office: they threw us out of our P.O. Box. The new one at this time is:

P.O. Box 7428, Station O  
Vancouver V5W 3T5

We were also very fortunate to find someone to replace Trudy as our editor of the Review. So if you have any news, or an ad, for our much improved Review, please send it to:

Miss Elisabeth Ackermann  
#202-2424 Cypress Str.  
Vancouver V6J 1T6

Our 1976 program:

- 24. April: Spring dance
- 12. June: Choir concert
- 31. July: National Day
- 11. September: Fall dance
- 30. October: Dinner dance
- 4. December: Santa Claus dance
- 12. December: Members' Children Christmas Party

M. Spycher, Publicity

## Swiss Crossbow Association Vancouver

Ausland Sektion Vancouver, Canada,  
founded 1964

Yes, it is true, twelve years have already gone by since the Vancouver Crossbowers have become a member club in the Federal Crossbow Association of Switzerland. With their 123 Clubs and a membership of 2500, it is small compared to the Swiss Federation of Rifle Clubs. But enterprising they are!

Eidgenoessische Armbrust Schuetzenfeste are held every five years. The 1976 Federal Crossbow Festivals are held in Schoenengrund, a small village of less than 500 people. The Club has 20 members! They will have a 100,000 Swiss Francs budget. 2000 Crossbowers will compete for 10 days, a challenge for any organizer.

There will be parades and entertainment in a Festival Tent for 2000 persons and for the first time in the history of the Federal Crossbow Festivals, the Ausland Sektion "Vancouver Canada" will have ten members travel to Schoenengrund and compete. Since the only memberclub operating outside of Switzerland is Vancouver Canada, Friday the 9th of July 1976 is being declared "Vancouver Canada Day." Entertainment in the Festival Tent to go until 3 a.m. Fun guaranteed. So far there are over 30 persons from Vancouver who promised to include a trip to Schoenengrund during their Swiss vacation. Schoenengrund has over 100 cottages for rent and is not far from Herisau. The Crossbow Festival will be held from Friday 2nd to Sunday the 11th of July 1976.

Mr. Walter Felix from Vancouver was in Switzerland and had a meeting with the President of the Federal Crossbow Association, Mr. August Baumann. Other members of the Festival Commit-

tee were also present. Mr. Felix made many friends with his good sense of humor. He was also generous enough to donate an Olympic Coin Set to the "Ehregaben Stich". Another set was donated by B. Buegler and W. Burki. How important those donations are can be explained easily. It is a Festival rule that in the "Ehregaben Stich" 50% of the competitors shall be given a prize. The more donations received, the lesser the chance of a deficit. It is as simple as that. We ask all of you who intend to visit Switzerland in July: visit Schoenengrund between the 2nd and 11th of July 1976. Abendunterhaltung bis 3 a.m. am "Kanada Tag", or Parade with Absenden on Sunday, July 11, 1976. If you miss it, the next Festivals will be in 1981.

Donations made to the Swiss Crossbow Association Vancouver, 1975:  
The Swiss Society of Vancouver  
The Federation of Swiss Societies B.C. and State of Washington  
The Federal Crossbow Association of Switzerland  
The Vancouver Folkfest 1975 Committee (for taking part in Parade)  
Air Canada, Mr. Jack Koch  
The William Tell Restaurant  
Manager-Owner Mr. Erwin Doebeli  
The Consul of Switzerland,  
Mr. A. Gyax  
Crossbow Association Thunstetten of Switzerland  
Crossbow Club Brugg, Switzerland,  
Mr. Max Bopp  
Mr. & Mrs. Claude Reymond

All the Clubmembers who donated prizes for the Tombola: Mr. Albert Eicher; Mr. Armin Frei; Mr. Benny Buegler; Mr. & Mrs. Joe Morach; Mr. & Mrs. Murray Cook; Mr. Albin Gemperle, University Bakery.

25 Crossbowers finished their annual shooting program 1975. Also thanks to the above sponsors, they can put many special prizes into their trophy cases. A very sincere thank you.

Championship 1975, Group "A":

1. Erwin Doebeli, 576 Pts.
2. Benny Buegler, 539 Pts.
3. Murray Cook, 509 Pts.

Championship 1975, Group "B":

1. Alois Trachsel, 511 Pts.
2. Anna Decurtins, 507 Pts.
3. Josette Doebeli, 506 Pts.

Championship 1975, Group "C":

1. Edwige Weingand, 265 Pts.
2. Connie Morach, 264 Pts.
3. Caroline Merkli, 257 Pts.

## Swiss Canadian Rifle Club

The International Match was closed on December the 17th 1975, which was later than usual as we had trouble getting in all the results due to the postal strike. First out of 282 participating clubs is Schuetzen Club Oberwill by Basel with a score of 91.714; second Freischuetzen Dornach with a score of 90.938. Our own club came in 53rd place with the score of 87.250.

On January 23rd we had our Annual General Meeting where we had approx. 40 members present. The newly elected executives are:

President: Willy Kaufmann  
Vice-President: Paul Muenger  
Secretary: Arnold Mueller  
Treasurer: Ruedi Ernst  
Membership: Ruth Muenger  
Chairman of Inter. Match:  
Fritz Hodel  
Directors:  
Fred Weber  
Hans Schwegler  
Max Luethi  
Gerald Hirsig

Our club champions 1975:  
Group "A":  
Rene Bruegger  
Ernie Hiestand  
Ruedi Ernst  
Group "B":  
Albrecht Klopfenstein  
Armin Meier  
Ernst Balzli

On the Annual Dinner Dance we had an enormous selection of prizes for our competitors and the two champions had it not so easy to decide what to take. If you want to get in on these prizes too, you better come up to the range. For further information contact:

Swiss Canadian Rifle Club  
Box 2761,  
Vancouver, B.C. V6B 3X2.

For the Feldschiessen and Obligatorisch Shoots you will enjoy free ammunition courtesy of the Swiss Government.

Address of the President:  
Mr. Willy Kaufmann  
11441-85th Ave., Delta, B.C.  
Tel. 596-8164

## Shooting Program 1976

### Club Championship:

1. Hunt Shoot	April 25th
2. Feldschiessen & Obligatorisch	May 8th & 9th
3. International Match	June 6th
4. Eidg. Einzelwettschiessen	August 22nd

### Open Competition:

1. Gruempelschiessen	March 7th
2. Practise Shoot	March 21st (members only)
3. Mountain Range Match	April 4th (members only)
4. Star Anchor Ranch Shoot	May 23rd (members only)
5. Thurgauer Match	June 20th (members only)
6. Strubin & Kilchenmann Memorial Shoots	July 1st
7. Waldfest & Swiss Federation Perpetual Shoot	July 17th & 18th
8. Pick Up Shoot	August 1st
9. Invitational Shoot	September 19th (subject to change)
10. Clean Up Shoot	October 3rd
11. Sau Shoot	October 17th

St. Gallen Fernschiessen any day, if time permits.

As you see, the Waldfest falls this year on July 17th & 18th, so mark your calendar for another night of fun in the wilderness of our B.C. forests.

## Calgary Swiss Club Matterhorn

President: Mr. Marcel Ferraris  
9, Hounslow Dr. N.W.  
Calgary T2K 2E3  
289-3124

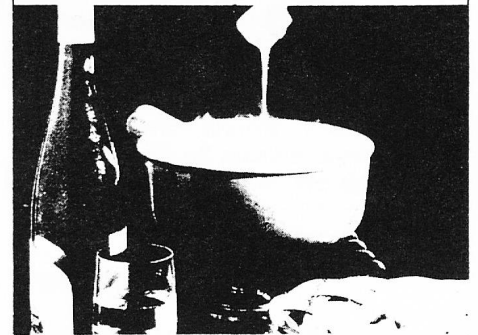
Secretary: Mrs. Elsbeth Peterer  
120 Bracebridge Cr. S.W.  
Calgary T2W 0Y7  
253-1642

### Calendar of Events:

Tuesday, March 2nd:  
Fun & Game Night  
Saturday, April 10th:  
The club participates at the International Food Fair at the Calgary Auditorium  
Easter 1976, April 16th/17th/18th:  
Skiweekend in Fernie, B.C.  
Saturday, May 8th:  
Spring Dance

For further details please contact the club secretary.

The tasty satisfaction of a cheese or beef fondue, in the relaxed convivial atmosphere of a fine Swiss restaurant.



## The William Tell

Just 2 blocks from the  
Queen Elizabeth Theatre,  
722 Richards St. at Georgia  
683-8810

Deadline for issue No. 2/76:  
April 20

Organic Health Foods    Food Supplements  
Natural Vitamins        Herbal Remedies  
Natural Cosmetics       Health Books

## SWISS HERBAL REMEDIES

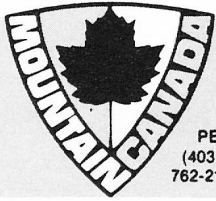
1127 Robson Street    Handling  
Vancouver 5, B.C.    all mailorders  
Phone: 681-7713       with care

## The Swiss Butcher & Delicatessen Shop

1204 Edmonton Trail, 276-1423

Freezer Meat  
Wienschnitzel, Cordon-Bleu  
Variety of Swiss Cheese & Sausages

Bob & Eleanor Scherle



MOUNTAIN CANADA  
PURCELL HELICOPTER SKIING LTD.  
MOUNTAINEERING SCHOOL BANFF LTD.  
BOX 543 BANFF ALBERTA TOL OCO

PETER SCHLUNEGGER, director  
(403) 762-2114 BUSINESS  
762-2189 HOME

Specializing in Swiss Sausages  
Catering to Banquets, at Home Entertaining

203 - 4th Street N.E., Calgary

***Felix's  
Restaurant***

Closed on Mondays    Tel. 265-8818    Rene Felix

# CIBA—GEIGY

Agrochemicals  
Consumer Products  
Dyestuffs  
Pharmaceuticals  
Photochemicals  
Plastics

The Company  
responsible  
for many of the  
major discoveries  
in the world  
of chemistry

# Toronto

## Swiss Club Thames Valley

President: Hans Nater  
R.R. 5, Mitchell, Ont. NOK 1N0  
Tel. 348-8206

Liebe Landsleute,

1975 war ein sehr interessantes Jahr fuer unseren Schweizer Club. Im Sommer beherbergten wir den Gesangsverein Lotzwil, und am 30. Dezember hatten wir die Ehre, den Junior Hockey Club aus Kuesnacht, Zuerich, mit ca. 50 Begleitern bei uns zu haben. Der Hockey Club spielte an fuenf verschiedenen Orten in Ontario. Sie waren sehr gut, vier Mal gewannen sie, aber das Spiel in Mitchell ging verloren. Herzliche Gratulation!

Unser Swiss-Canadian Get-together wird am 1. Mai abends 8.30 Uhr im Mitchell Community Centre, stattfinden, mit Tanz, Jodel, Alphornblasen und Fahنشwingen.

Mit herzlichem Gruss: Hans Nater

## Swiss Rifle Club Thames Valley

President: Hans Nater  
R.R. 5, Mitchell, Ont. NOK 1N0  
Tel. 348-8206

Schuetzenmeister: Richard Munz  
R.R. 2, Mitchell, Ont. NOK 1N0  
Tel. 348-8153

Liebe Schuetzenfreunde,

Der Auftakt zu unserem Schuetzenjahr 1976 wird wieder unsere Fruehjahrsversammlung sein am 4. April, nach-

mittags 2.00 Uhr im Schuetzenhaus. Wir werden dann unser diesjaehrigen Schuetzenprogramm bestimmen. Neue Mitglieder sind immer herzlich willkommen.

Mit den besten Gruessen:  
Hans Nater

## Swiss Club Interlake

President: Mr. Edward Butikofer  
RR. 3, Mount Hope, Ont.  
Tel. 765-2194

### Coming Events:

Picnic: Sunday, June 20, 1976  
Herbstfest: Sunday, September 12, 1976

We hope to meet you and your friends again this year. Please don't forget it's a day of fun for all!

Yours truly:  
D. Archer, secretary

## Swiss Club of Manitoba

I would like to take this opportunity to wish all of you a happy and prosperous 1976. I hope your New Year's resolutions were not just empty wishes, but that you are able to go through with them.

Hopefully we will be able to see most of you during the year at some of the events of the Swiss Club.

The calendar of the year will be set up by the new committee elected at the

General Assembly and will be published in the Swiss Club Bulletin. Non-members may contact the Swiss Club at Box 234, Winnipeg, for details and information. New members are always welcome.

### Christmas Tree Cutting

Unfortunately it was a rather cold Sunday this year when we set out to cut our Christmas trees. Also unfortunately, there was a mix-up regarding the departure time, so we had two separate groups driving out to the site, although we did see each other out at Richer. It was very hard this year to find a decent tree, most of us cut down at least six trees, before the cold finally made us decide to take the best one home. The wood was so dry, that we did not have any problems starting a fire to roast our Wieners. Even people that did not like Wieners and coffee, found both to be phantastic. It is amazing what fresh cold air can do to you!

### Old Age Pensioners Get-together

This year we had the get-together at a private home in the finished basement. It was very nice, since there were not too many attending. We served coffee and had a few nice cakes made by our Swiss pastry shop. This gathering was quite unusual, since we had our oldest member of the Swiss Club with us, Mr. John Huber, now 95. It was very interesting talking to him, at that age, he has a lot of stories to tell. Some younger(!) members were Mrs. Schumacher, Mr. and Mrs. Urech, Mr. Iversen and Mr. Arnold Steinmann. Mr. Iversen brought along his camera and so we will all be able to remember this afternoon with photos. The attending members will all receive copies of the photos as soon as they are developed.

## Passeport

N'attendez pas la veille de vos vacances pour demander le renouvellement de la validité de votre passeport suisse ... il ne pourra peut-être pas vous être renvoyé à temps.

## Passport

Do not wait until the eve of your holiday before applying for your Swiss passport to be renewed... it may not be possible to return it to you in time.



# Montréal

## Swiss National Society Montreal

The Swiss National Society of Montreal had its 102nd Annual Meeting on January 10, 1976. The following is an extract of the President's report:

During the year 11 monthly meetings have taken place. 4 Guestspeakers talked on such subjects as: The technical organization of Swissair; The competitive sport of rowing; How the City of Montreal is governed. Two meetings coincided with a "Metzgete", a "Jass" Tournament was also held. The "Schuetzenfest", which is accessible to all Swiss, took place at the Mount Bruno Rifle Range. The ten pin bowlers (an undersection of the SNS) visited their counterpart in Toronto and returned with all the trophies available. The golfers (not an official undersection of the SNS) organized a tournament for the club-Members and their friends. The Swiss Alpine Rifle Club (an undersection of the SNS) had its own "Schuetzenfest" with Swiss Army carabins.

In November the Swiss National Society Annual Ball was held at the Hotel Château Champlain. This event, although open to the public, had a low attendance. The postal strike was blamed.

The president criticized among other things, that the Sub-Sections have a number of members which do not appear on the SNS membership list. He suggested that such members should be charged an extra fee of \$10.00. He also urged the membership to get more involved in club activities to assure continuity of a good thing going.

The Committee

Here is some other information about the Swiss National Society:

*Object:* To bring the members of the local Swiss Colony into closer social contact. This among other things means to bring the older and newer generations here in Montreal into contact with each other for their respective benefit.

*Active Membership:* Any male person of Swiss origin is eligible.

*Passive membership:* Any Swiss person male or female is eligible.

*Fee:* Active \$7.50, Passive \$5.00.

*Language:* Any Swiss language or English.

*How to join:* Come as a guest to a monthly meeting which is held every first Tuesday of the month at the William Tell Restaurant, 2055 Stanley Street, Montreal, at 8 p.m. or write to us: P.O. Box 387, Station H, Montreal.

*Notice:* The Swiss National Society has still a supply of their 100th Anniversary Booklet. You can obtain a copy by sending \$4.00 to the above P.O. Box.

## Swiss Alpine Rifle Club

President: Mr. Karl H. Diehl  
4635 Circle Road, Pierrefonds, P.Q.

At the end of January / 76 the S.A.R.C. sent a letter to the President of the S.S.V., offering our service to any member of the Swiss Olympic Shooting Team during their stay in Montreal.

The Executive again uses the quiet winter months for the preparation of another exciting shooting season. Dates of all events will be sent to the members as soon as they are available.

## Federation of Swiss Societies in Eastern Canada Fédération des Sociétés suisses de l'Est du Canada

### Groupflights

The Xmas Groupflight to Switzerland has come to a successful conclusion. More than 80 persons of the Federation were among the passengers. As far as I could find out, everything went smooth, the aircrafts left on time and Swissair did again a fine job. We are again planning to organize a Groupflight to Switzerland for next Xmas.

### Vols nolisés

Le vol nolisé de Noël vers la Suisse a rencontré un grand succès. À ma connaissance, 80 membres de la Fédération y prirent part. Tout se déroula parfaitement, les avions décollèrent à l'heure et, une fois de plus, Swissair fit un beau travail. Nous avons à nouveau l'intention d'organiser un vol nolisé vers la Suisse à Noël prochain.

Willy Steiner

## Swiss-Club of the Eastern Townships

Unsere Generalversammlung wurde am 8. November 1975 bei Familie Schweizer in Sutton abgehalten. Es waren ungefähr  $\frac{1}{3}$  der Mitglieder unseres Klubs anwesend. Der Präsident F. Gisler begrüßte die Anwesenden und eröffnete die Versammlung. Der Rechnungsbericht wurde von der Kassierin Helga Krieg abgegeben und einstimmig genehmigt. Die Rechnung schliesst mit einem leichten Ueberschuss ab. Der Präsident ging über zu den Wahlen. E. Von Arx führte die Wahlen durch.

Es wurden gewählt:

F. Gisler als Präsident (bisher)  
H. Strebler als Vize-Präsident (bisher)  
Blanca Stierli, Sekretärin (neu)  
Helga Krieg, Kassierin (bisher)  
R. Stoll, Beisitzer (bisher)  
A. Krieg und E. Von Arx,  
Rechnungsrevisoren (bisher)  
P. Meier, Materialverwalter (bisher)

F. Gisler, Mrs. H. Gisler und Walter Müller als Delegierte zu den Versammlungen der Federation.

Der Jahresbeitrag von \$3.00 per Mitglied oder \$6.00 pro Familie wurde beibehalten. Die Versammlung beschloss, eine Kaffeemaschine zu kaufen. Unser Ehrenpräsident M.G. Flueller stellte den Antrag, Mr. & Mrs. J. Streule und Mr. & Mrs. P. Stierli in Anbetracht ihrer Leistungen für den Klub zu Ehrenmitgliedern zu ernennen, was von der Versammlung einstimmig beschlossen wurde. Mr. P. Stierli verdankte im Namen der Ernannten diese Ehrung.

Nach kurzer Diskussion einiger kleinerer Geschäfte schloss der Präsident die Versammlung, und es wurde zum gemütlichen Teil übergegangen, wobei die "Social Boxes" versteigert wurden und einen schönen Beitrag in die Klubkasse brachten.

Am 6. Dezember hielt der Klub seine traditionelle Weihnachtsfeier in der Town Hall von Brome ab. Diese war wiederum gut besucht und gut organisiert. Der Präsident F. Gisler begrüßte

alle Anwesenden und wünschte ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes Neues Jahr.

Nach dem Singen von einigen Weihnachtsliedern klopfte Samichlaus an die Türe, um die anwesenden Kinder mit einem kleinen Geschenk zu beschenken. Die meisten Kinder verdienten ihr Geschenk mit einem netten Sprüchlein oder Liedchen. Nach der Bescherung gab es Wurst und Brot, Kuchen und Kaffee.

Es war wiederum eine angenehme Feier, und wir danken unserem Samichlaus Peter, der sich bemühte, von Montréal hierher zu kommen, herzlich. Allen, die am Gelingen der Weihnachtsfeier mitgeholfen haben, danken wir herzlich und besonders M.G. Flueller für seine 21jährige Tätigkeit als unser Samichlaus.

Wir suchen einen Platz für unser Frühlingspicnic. Wer es nehmen will, soll bitte Tel. 366-7881 (F. Gisler) anrufen.

Die Sekretärin:  
Blanca Stierli

Société Suisse  
Romande



#### Râclette (suite)

Samedi 6 sept.: Oh . . . cette pluie! C'est le temps de faire nos prières . . . Il y a toujours eu un Bon Dieu pour les Romands, il ne peut pas nous lâcher maintenant!

G. s'est levé tôt pour préparer les fromages; ça va lui prendre presque 7 heures. L lave les pommes de terre: 125 lbs. Il faut rassembler les fours, les provisions, les jeux, les bouteilles, tout mettre dans la camionnette. F vérifie encore une fois les inscriptions, prépare la liste définitive. Tout doit concorder. Chez lui, A commence à recevoir de multiples appels: "On y va, demain?" — "Rappelez entre 8 et 10 demain, s.v.p." Vers 15h.30 J et JM partent pour St-Félix. La voiture, chargée à pleine capacité, traîne le derrière à terre. 18h., il pleut. 19h., il pleut. 23h., il pleut toujours!

# SULZER

Incorporating: Escher Wyss  
Sulzer-Morat GmbH  
Burckhardt Engineering Ltd.

Marine Diesel Engines  
Water Turbines  
Papermaking Machines  
Weaving Machines  
Double Knit Machines

Compressors  
Blowers  
Pumps  
Boilers

Heavy  
Water Upgrading and  
Production Plants  
Process and Chemical  
Engineering Plants

## SULZER BROS. (CANADA) LTD.

295 Hymus Blvd., Pointe Claire, Quebec  
Tel: 695-8320



THE MARKET PLACE  
FOR BUYERS  
AND SELLERS OF  
CANADIAN  
REAL ESTATE

RENDEZ-VOUS  
DES ACHETEURS ET  
DES VENDEURS POUR  
LES IMMEUBLES  
CANADIENS

A SECURE  
INVESTMENT IN  
CANADA LEADS TO:

UN PLACEMENT SÛR  
AU CANADA  
VOUS MÈNE À:



## ZURICH REALTIES INC.

175 Sherbrooke St. West  
Montreal, Canada H2X 1X5

175 ouest, rue Sherbrooke  
Montréal, Canada H2X 1X5

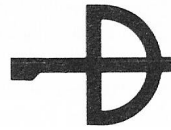
Canada:

Tel.: (514) 845-3151

Telex: ZURICANA 05-24588

Schweiz:

Tel.: 053-51652



**Le Restaurant Suisse de Montréal**  
William Tell

2055 Stanley, Montréal 110, Qué.  
Téléphone: (514) 288-0139

Tels. CR. 3-3643

CR. 3-3644

**PAUL'S MEAT & DELICATESSEN LTD.**

CHUBBY'S BRAND

5448 ST. HUBERT STREET

MONTREAL

BOOK YOUR TRIP

WITH

**VOYAGES KELEN TRAVEL**



Tel.: 842-9548  
1467 Mansfield Street  
Montreal, Que. H3A 1Y5



**SWITZERLAND CHEESE OF CANADA LTD.**

8230 rue Mayrand, Montréal 308, P.Q.

Tel. (514) 937-2307

**CANADIAN DISTRIBUTOR FOR PRECISA  
BUSINESS PRODUCTS**

**maag**

**MAAG & CO. LTD.**  
4434 Ste. Catherine W.  
MONTREAL, Que.  
Canada H3Z 1R2



*engineering limited*

8945 PARK AVE., MONTREAL, CANADA - TEL.: 387-6281



### 5e séquence

... 1h. du matin, il pleut! Zut, essayons de dormir. "Mon Dieu, faites qu'il fasse beau, sinon il faudra payer deux fois la location du système de son et des génératrices — on va sûrement faire faillite! Et G devra remettre la croûte sur les fromages... Ayez pitié!"

6h.45: JM réveille J: "Il fait grand soleil!" L réveille G: "Il fait grand soleil!" Même scénario chez I et chez A (on présume!) Le soleil resplendit, inonde le ciel. J n'ose y croire. JM, lui, avait toujours su qu'il ferait beau...

7h.35: Pointe du Nord. J et JM placent le premier petit fanion suisse. Les panneaux de signalisation sont encore si mouillés qu'il faut d'abord les éponger, puis les sécher soigneusement pour que le papier collant tienne! On s'arrête à chaque point stratégique. Quelques automobilistes matinaux — ou attardés — les regardent curieusement procéder à la toilette des "Stop" et "Virage"... "Ils sont fous ces Suisses!"...

8h.30: sur le terrain. On frissonne un peu. Les vaches disent bonjour en beuglant longuement. Les bûches sont dégoulinantes, on les étale au soleil. L et G et famille arrivent; F les accompagne; I et les siens suivent de près. L'activité est intense. Il faut monter les fours et les supports, placer les drapeaux, les écriteaux, allumer le feu, installer le système de son, transporter de l'eau, des tables, des bancs, remplir les cafetières, et tant d'autres choses encore. Il y a des Romands qui peuvent être à la fois au four et au moulin, croyez-le! Pendant ce temps, à Montréal, A reçoit encore des appels, il y

a des doutes... "Mais bien sûr qu'on y va!"

11h.30: les premiers participants arrivent. G attise le charbon dans les fours, L sort ses rubans et sa caisse. Ça y est — la vie est belle!

### 6e séquence

Même jour, 19h.30. Tout le monde est parti, excepté le comité. La musique s'est tue, le ciel flamboie, il fait frais. Il reste à démonter les fours, enlever les drapeaux, décrocher les haut-parleurs. On fait la tournée de la place redevenue paisible. On ramasse tout ce qui peut encore traîner — mais si peu, grâce à la compréhension de chacun. On inspecte, hume, renifle. Le feu est maîtrisé, les vidanges rassemblées. On recharge tout dans les voitures. JM ramène tracteur et char à la ferme. En cours de route, les sacs de déchets crèveront! Dans la noirceur, il faudra tant bien que mal les ficeller. Tout en s'activant, on n'a parlé que de la journée qui vient de s'écouler, des petits accrocs inévitables et imprévisibles, des jeux, et surtout de la surprise de taille qu'elle nous a réservée: un prix tellement inattendu qu'on aurait pu le croire tombé du ciel, c.à.d. un voyage en Suisse, par Swissair, offert pour récompenser le gagnant et la gagnante du concours de pétanque, en l'occurrence M. G. Drouin et Mme M. Giacometti. (Disputée sur un chemin caillouteux à souhait, la partie ne fut pas facile et plus d'un concurrent se fit jouer des tours pendables par une petite pierre mal placée!) Et, tel le glaçage sur un beau gâteau, un généreux cadeau d'un de nos membres vint couronner le voyage, soit un séjour de trois jours dans un grand hôtel du Valais.

### 7e séquence

Sur la route en retour, on enlève tous les petits drapeaux, en sens inverse. Éblouie par les phares d'une voiture, J réveille quelques sauterelles en allant piquer une tête dans le ravin. La journée a été bien remplie, mais tout n'est pas terminé pour autant. Il faudra encore décrotter les fours et les couteaux, laver et repasser les tabliers, retourner les cafetières, propres, au magasin, rendre les objets loués, faire le rapport de caisse, remercier vous savez qui... et pondre cet article avant le 10 pour faire plaisir à notre Éditeur! Et le 11, le comité se réunira de nouveau: il faut mettre au point la soirée-choucroûte!

N.B.: Cet article n'est pas écrit dans le but de décourager qui que ce soit de faire partie du comité — jamais de la vie! Au contraire, nous comptons bien que ceux et celles qui recherchent un certain sentiment d'accomplissement se laisseront séduire...

#### Editor in charge / Éditeur responsable

Mr. Jean Aebischer, Consul  
1572 Avenue McGregor  
Montreal H3G 1C4

#### Make-up / Mise en pages

Mr. Leo Schweizer  
2121 St-Mathieu, Apt. 2003  
Montréal H3H 2J3

#### Local Editors / Éditeurs locaux

Montréal: Mr. Peter Aerni  
755 Montpellier Blvd., Apt. 810  
Ville St. Laurent H4L 4R1  
Toronto: Mr. Jack Walder  
914 Yonge Street, Apt. 2005  
Toronto M4W 3C8  
Vancouver: Miss Elisabeth Ackermann  
# 202-2424 Cypress Str.  
Vancouver V6J 1T6



St. Andrew's  
Arcade  
Mezzanine  
1430 Mountain  
Montreal  
(514) 845-2385

Internationale Transporte  
Persoenliche Effekten / Komplette Umzuege  
Verpackung, Versicherung, Luft-/Seefracht

## Can Trans Maritime Ltd.

Ed Indermuehle, President  
Ihr Schweizer Transport-Fachmann

440 St. Nicolas, G. 31  
Montreal, Tel. (514) 844-8821



Liebe Mitglieder, liebe Freunde,

Am 16. Januar traf sich eine stattliche Anzahl Mitglieder im Restaurant "Sur-le-Pouce" zu unserer Generalversammlung. In Vertretung der Praesidentin Christina Keller, welche im Dezember in die Schweiz zurueckgekehrt ist, fuehrte Annelise Oppliger die rege Versammlung. Allem Pessimismus zum Trotz war die GV ein voller Erfolg, und die Zukunft fuer den Club scheint vorderhand gesichert zu sein. Ein Zeichen dafuer duerfte die Tatsache sein, dass sich fuer einmal nicht nur fuef Mitglieder, sondern sogar deren sieben fuer den 5-koeufigen Vorstand zur Verfuegung gestellt haben.

Der Vorstand fuer das Jahr 1976 setzt sich folgendermassen zusammen:

Praesident: Roland Steimer, neu  
Vize-Praesident: Dino Keller, neu  
Kassier: Charlotte Specht, bisher  
Sekretaerin: Dori Leisinger, neu  
Beisitzer: Robert Livet, neu  
Federation-Abgeordnete:  
Roland Steimer, neu  
Simon Wicky, neu  
Markus Probst, bisher

Bei dieser Gelegenheit moechte sich der neue Vorstand fuer das ihm entgegengebrachte Vertrauen noch einmal recht herzlich bedanken. Ein spezieller Dank geht auch an den zurueckgetretenen Vorstand, welcher sich in einer vielleicht etwas schwierigen Zeit zu bewahren wusste.

Last but not least ist noch zu erwaehnen, dass der Klub um zwei neue Freimitglieder bereichert wurde, naemlich: Simon Wicky und Roland Steimer. Herzlichen Glueckwunsch!

#### **Skihaus-Aktivitaeten:**

6. Maerz: Langlauf-Rennen und Fondue-Party  
20. Maerz: Abfahrts-Rennen und Raclette-Party  
3. April: Wettjassen

Anmeldungen bis spaetestens Donnerstagabend an:  
Charlotte Specht  
487-3026 (Geschaef) /  
937-0430 (Privat)

#### **Weitere Club-Aktivitaeten:**

Mai: Kultureller Anlass  
Juni: Picnic  
September: Gruempel-Turnier  
Oktober: Car-Rally

Persoenliche Einladungen werden vor jedem Anlass versandt.

Im Namen des Vorstandes: Dino Keller

N.B. an alle Mitglieder: Habt Ihr Eure letzte Adress- oder Telefonaenderung dem Club schon mitgeteilt?

#### **Schweizerische Fasnachtsgesellschaft**



Praesident: Peter Aerni  
755 Montpellier, Apt. 810  
St. Laurent, Que. H4L 4R1  
Tel. 331-9298

Vizepraesident: René Neidhart  
2385 Madison, Apt. 251  
Montreal, Que. H4B 2T5  
Tel. 489-1579

Sekretaerin: Monica Pitsch  
2385 Madison, Apt. 255  
Montreal, Que. H4B 2T5  
Tel. 488-2786

Liebe Mitglieder und Freunde der SFG,

am 29. November 1975 fand im "William Tell" die VII. Generalversammlung statt. Walter Hess trat als Praesident zurueck, und wir moechten ihm fuer seine 2jaehrige Arbeit an dieser Stelle nochmals herzlich danken.

Winzerfest, Zibelemaerit, Samichlaus sowie Christmas Party (bei Suzie und Lex - fantastic turkey!) liefen im ueblichen Rahmen vom Stapel, und wir danken hier nochmals allen Organisatoren, Spendern und Helfern fuer den Einsatz und den Dagewesenen fuers Da-Sein.

Der neue Vorstand hofft, dass er auch weiterhin auf eine gute Beteiligung bei unsern verschiedenen Anlaessen zaehlen kann.

#### **Kommende Anlaesse:**

7. Maerz: Morgenstreich  
27. Maerz: Curling Night

Sehe Euch am Stamm!  
Peter Aerni, Praesident

#### **Unsere Tochter SFGSS-chen**

Die junge Zweiggsgesellschaft hat sich nach einer gut besuchten ersten Generalversammlung von einem Dutzend oder so zu ueber zwei Dutzend oder so erweitert. Die "Ehemaligen" haben, sehr kanadisch, einen Dart-Throwing Abend hinter sich. Gemaess SFG-Tradition wird auch ein unterhaltsames Foto-Album gefuehrt.

Dieses Jahr stehen fuer verschiedene Mitglieder CDN-Refresher-Holidays auf dem Programm.

Waere ein Kanada-Schweizer (oder Kanadier) an einer Kanureise im Nordwesten Kanada's interessiert? Die unentwegten SFGSS-ler planen ein solches Unterfangen.

Der Gartenzwerg

#### **Association culturelle Canada-Suisse**

Aux membres et amis de l'Association culturelle Canada-Suisse

Le Comité de l'Association culturelle Canada-Suisse est heureux de vous signaler

L'Exposition de gravures sur bois de

#### **Francine Simonin**

artiste-peintre suisse,  
établie à Montréal.

Lieu: Musée d'Art Contemporain,  
Cité du Havre, Montréal  
Date: 29 février au 28 mars 1976

Le vernissage aura lieu le dimanche,  
29 février 1976, à 15h00.

Entrée libre.

P.S. Le moment est venu de vous inviter à régler le montant de votre cotisation pour l'année 1976, soit can.\$8.— (étudiant can.\$5.—).

---

**Date limite pour le no 2 / 76:**

**20 avril**

**Deadline for issue No. 2 / 76:**

**April 20**